

en **Installation instructions**  
 de **Montageanweisung**  
 es **Instrucciones de montaje**  
 fr **Notice de montage**  
 it **Istruzioni di montaggio**  
 sv **Installation och skötsel**

**MC502**

2CDC 125 011 M5503



2CDC3100/F0006.jpg

**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**  
 Eppelheimer Str. 82 Postfach 101680  
 69123 Heidelberg 69006 Heidelberg  
 Germany Germany  
 Telephone +49 (0) 6221 701-0  
 Telefax +49 (0) 6221 701-240  
 E-mail desst.helpline@de.abb.com  
 Internet http://www.abb.de/stotz-kontakt



**Warning!**

en Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204 part 1, by skilled electricians only.



**¡Advertencia!**

es La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204, Parte 1.



**Avvertenze!**

it L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.



**Warnung!**

de Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1.



**Avertissement!**

fr L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.



**Varning!**

sv Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204 del 1.

en Please refer to the manual for safety instructions.

Order No.  
System description AC500

German manual: 2CDC 125 015 M0101  
English manual: 2CDC 125 015 M0201

es Las indicaciones de seguridad se hallan en el manual.

No de pedido  
Descripción del sistema AC500

Manual en alemán: 2CDC 125 015 M0101  
Manual en inglés: 2CDC 125 015 M0201

it Leggere il manuale per istruzioni sulla sicurezza.

N. d'ordine  
Descrizione del sistema AC500

Manuale tedesco: 2CDC 125 015 M0101  
Manuale inglese: 2CDC 125 015 M0201

de Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem Handbuch.

Bestellnummer  
Systembeschreibung AC500

Deutsch: 2CDC 125 015 M0101  
Englisch: 2CDC 125 015 M0201

fr Lisez le manuel pour trouver les prescriptions de sécurité.

Référence de commande  
Description du système AC500

Manuel allemand: 2CDC 125 015 M0101  
Manuel anglais: 2CDC 125 015 M0201

sv Var vänlig beakta säkerhetsinstruktionerna i manualen.

Beställningsnummer  
för systembeskrivning AC500

Tysk: 2CDC 125 015 M0101  
Engelsk: 2CDC 125 015 M0201



**en ATTENTION**

The use of memory cards other than the MC502 SD Memory Card is prohibited. ABB is not be responsible nor liable for consequence resulting from use of unapproved memory cards. The CPU uses a standard file system. This allows standard card readers to read the MC502 SD Memory Cards. In operation, the plugged-in SD Memory Card withstands vibrations up to 1 g. Without using an SD Memory Card, the CPU itself withstands vibrations up to 4 g.

**de ACHTUNG**

Die MC502 SD Memory Card ist die einzige Karte, die in den AC500-CPU's eingesetzt werden darf. Für den Einsatz anderer Datenträger kann ABB keine Verantwortung übernehmen und kann auch nicht für Schäden innerhalb der CPU oder bei Problemen bezüglich der Funktionalität haftbar gemacht werden. Die CPU verwendet ein Standard-Dateisystem (file system). Dies ermöglicht es Standard-Kartenlesern, die SD Memory Card MC502 zu lesen. Während des Betriebs, d. h. im eingebauten Zustand, hält die SD Memory Card Vibrationen bis zu 1 g stand. Ohne SD Memory Card kann die CPU Vibrationen bis zu 4 g ausgesetzt werden.

**es CUIDADO**

La tarjeta MC502 SD Memory Card es la única tarjeta que debe insertarse en las CPU's AC500. ABB no puede asumir responsabilidad al emplear otros soportes de datos ni puede incurrir en responsabilidad de daños en el interior de la CPU o con problemas con respecto a la funcionalidad. La CPU utiliza un sistema de archivos estándar (file system). Esto le permite a lectores de tarjetas estándar leer la tarjeta SD Memory Card MC502. Durante el funcionamiento, es decir en estado incorporado, la tarjeta SD Memory Card es resistente a vibraciones de hasta 1 g. Sin la tarjeta SD Memory Card, la CPU puede ser sometida a vibraciones de hasta 4 g.

**fr ATTENTION**

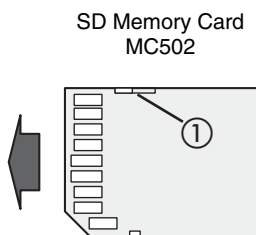
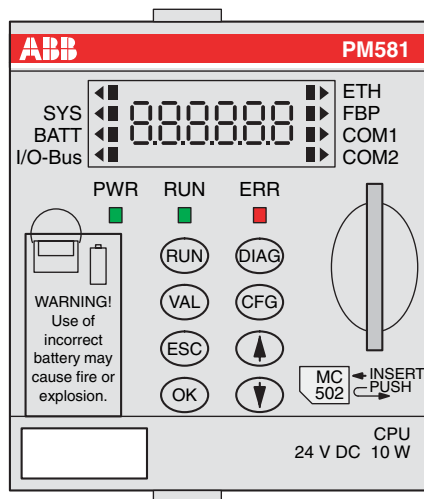
La carte mémoire SD MC502 est la seule carte pouvant être utilisée avec les CPU AC500. En cas d'utilisation d'autres supports de données, ABB ne pourra pas être tenu pour responsable ni des dommages internes à la CPU ni des éventuels problèmes de fonctionnement. La CPU utilise un système de fichiers standard (file system), ceci permet à la carte mémoire SD MC502 d'être lue par un lecteur de cartes standard. En fonctionnement avec une carte mémoire SD MC502 enfoncée dans son support, la CPU résiste à des vibrations jusqu'à 1 g. Sans carte mémoire SD, la CPU peut résister à des vibrations jusqu'à 4 g.

**it ATTENZIONE**

La MC502 SD Memory Card è l'unica scheda che può essere inserita nell'unità AC500-CPU. La ABB respinge ogni responsabilità per l'utilizzo di altri tipi di Memory Card e non risponde né per danni all'interno dell'unità CPU né per problemi relativi alla funzionalità. La CPU utilizza un sistema file standard (file system). In questo modo è possibile leggere la SD Memory Card MC502 tramite lettori di schede standard. Durante l'esercizio, cioè quando è montata, la SD Memory Card è in grado di resistere a vibrazioni fino a 1 g. Senza SD Memory Card la CPU può essere esposta a vibrazioni fino a 4 g.

**sv OBSERVERA!**

MC502 SD Memory Card är det enda kortet som får sättas in i AC500-CPU. Om andra datamedia används fritar sig ABB från allt ansvar även för skador inom CPU eller vid eventuella funktionsproblem. CPU använder ett standardfilsystem (file system). Därför kan standardkortläsare läsa SD Memory Card MC502. Under drift, dvs i monterat tillstånd klarar SD Memory Card vibrationer upp till 1 g. Utan SD Memory Card kan CPU utsättas för vibrationer upp till 4 g.



- ① en Write Protect Switch  
 de Schreibschutz-Schalter  
 es Interruptor de protección contra escritura  
 fr Commutateur de protection en écriture  
 it Interruttore di protezione anticrittura  
 sv Skrivskyddsomkopplare

en **To insert the SD Memory Card MC502, follow the procedure shown below.**

1. Remove the SD Memory Card from its package.
2. Insert the memory card into the opening of the front face of the CPU with the memory aligned as shown above (contacts are visible on the left side, bevelled edge below).
3. Push on the card until it moves forward, then release your pressure, the SD card comes slightly backward and it locks into the card slot.

#### Removing the SD Memory Card

To remove the card, first push on the card until it moves forward (that unlocks the card), then release your pressure, the card will go forward out of the slot and can be easily removed.

de **Die SD Memory Card MC502 wird wie folgt eingefügt:**

1. Entnehmen Sie die SD Card aus ihrer Verpackung.
2. Fügen Sie die Karte in den dafür vorgesehenen Schlitz der CPU ein (Kontakte von links sichtbar, schräge Kante nach unten, wie oben im Bild dargestellt).
3. Schieben Sie die Karte ganz ein. Wenn Sie loslassen, kommt sie wieder etwas zurück und rastet dann ein.

#### SD Memory Card entnehmen

Um die SD Memory Card zu entnehmen, müssen Sie sie zunächst in den Schlitz hineindrücken. Dabei wird die mechanische Verriegelung gelöst. Wenn Sie dann wieder loslassen, können Sie die Karte entnehmen.

es **La tarjeta SD Memory Card MC502 se incorpora de la manera siguiente:**

1. Saque la SD Card de su embalaje.
2. Inserte la tarjeta en la ranura prevista para ello en la CPU (contactos visbles del lado izquierdo, borde inclinado hacia abajo, como se muestra en la ilustración más arriba).
3. Hunda la tarjeta completamente. Al soltarla, volverá a salir un poco y a continuación quedará enganchada.

#### Extraer la tarjeta SD Memory Card

Para extraer la SD MEMORY CARD, primero tendrá que hundirla en la ranura. Cuando haga esto, se suelta el bloqueo mecánico. Si la vuelve a soltar a continuación, podrá extraer la tarjeta.

fr **Pour insérer la carte mémoire SD MC502, procédez comme suit :**

1. Retirez la carte SD de son emballage.
2. Insérez la carte dans la fente prévue à cet effet dans la CPU (contacts visibles de gauche, chant biseauté vers le bas, comme le montre l'illustration).
3. Insérez la carte entièrement. Lorsque vous la relâchez, elle revient légèrement en arrière avant de se verrouiller.

#### Retirez la carte mémoire SD

Pour retirer la carte mémoire SD, vous devez commencer par la rentrer dans la fente en poussant dessus. Cela libère le verrouillage mécanique. Relâchez puis retirez la carte.

it **L'inserimento della SD Memory Card MC502 viene eseguito come segue:**

1. Estrarre la SD Card dal proprio imballo.
2. Inserire la scheda nell'apposita fessura della CPU (contatti visibili da sinistra, spigolo tagliato rivolto verso il basso, come da illustrazione sopra).
3. Inserire la scheda completamente. Quando la rilasciate, la scheda torna leggermente indietro facendo poi presa.

#### Estrazione della SD Memory Card

Per estrarre la SD Memory Card bisogna prima premerla verso l'interno della fessura. Così facendo si sblocca la chiusura meccanica. Quando la si lascia di nuovo è possibile estrarre la scheda.

sv **SD Memory Card MC502 sätts in så här:**

1. Ta SD Card ur förpackningen.
2. Sätt in kortet i härför avsett spår på CPU (kontakterna kan ses från vänster, sneda kanten nedåt som bilden ovan visar).
3. Skjut in kortet mot stopp. När du släpper kortet kommer det en aning ut och snäpper sedan fast.

#### Så här tas SD Memory Card

För att ta ut SD Memory Card måste det först tryckas ned i spåret. Härvid låses den mekaniska spärren upp. Släpp och dra sedan ut kortet.

en The technical data sheet for the SD Memory Card can be found in the chapter „Accessories / SD Memory Card MC502“.

de Das technische Datenblatt für die SD Memory Card befindet sich im Kapitel „Zubehör / SD Memory Card MC502“.

es La hoja de datos técnicos de la tarjeta SD Memory Card se encuentra en el capítulo „Accesorios / SD Memory Card MC502“.

fr La fiche technique de la carte mémoire SD se trouve au chapitre „Accessoires / carte mémoire SD MC502“.

it La scheda tecnica per la SD Memory Card si trova nel capitolo „Accessori / SD Memory Card MC502“.

sv Tekniska databladet för SD Memory Card finns i kapitlet „Tillbehör / SD Memory Card MC502“.